



Narodil se Kristus Pán

Narodil se Kristus Pán, veselme se,
z růže kvítek vykvet nám, radujme se,
z života čistého, z rodu královského,
nám, nám, narodil se.

Jenž prorokován jest, veselme se,
ten na svět poslán jest, radujme se.
Z života čistého, z rodu královského,
nám, nám, narodil se.

Člověčenství naše, veselme se,
ráčil vzíti na se, radujme se.
Z života čistého, z rodu královského,
nám, nám, narodil se.

Goliáš oloupen, veselme se,
člověk jest vykoupen, radujme se.
Z života čistého, z rodu královského,
nám, nám, narodil se.



Vysokoškolský umělecký soubor
Univerzity Karlovy v Praze

Vánoční koncert



18. prosince 2016 v 20:00

kostel sv. Šimona a Judy, Dušní ul., Praha 1

NÁŠ TIP:

Vymalujte si obrázky andělků a vytvořte si tak vlastní unikátní program.

PROGRAM

Jakub Jan Ryba: **Česká mše vánoční „Hej mistře“**
(1765-1815) *rekonstruovaná verze dle původního rukopisu*

*ad Kyrie
ad Gloria
ad Evangelium
ad Credo
ad Offertorium
ad Sanctus
ad Benedictus
ad Agnus
Chorus*

* * * * *

Edmund Pascha: **Vianočná omša F-dur**
(1714-1772) *premiéra nové verze*

*Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus
Benedictus
Agnus*

ÚČINKUJÍ

soprán – Karolína Janů tenor – Jan Ondráček
alt – Eliška Weisssová bas – Aleš Hendrych

varhany – Vladimír Jelínek

Vysokoškolský umělecký soubor Univerzity Karlovy
komorní orchestr Camerata Carolina

řídí Jakub Zicha



Posloucháte rádi Vysokoškolský umělecký soubor, ale nevíte o jeho nejnovějších akcích? Máme pro Vás snadné řešení. Chcete-li být informováni nejen o koncertech VUSu, **zaregistrujte si svůj e-mail** na <http://eepurl.com/5JBPD>
Děkujeme.

Vysokoškolský umělecký soubor **přijímá nové členy** do všech hlasových skupin.

Máte-li zájem s námi zpívat, zveme Vás na nezávaznou návštěvu některé ze zkoušek sboru, které se konají od září do června v pondělí a středu od 19:15 do 21:30 hod. ve zkušebně VUS UK, kolej Arnošta z Pardubic (kaple, 4. patro), Voršilská 1, Praha 1.

www.vus-uk.cz



Unie
českých pěveckých sborů

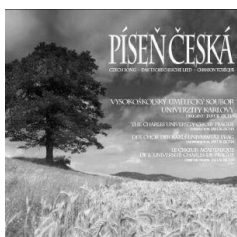


Nahrávky Vysokoškolského uměleckého souboru Univerzity Karlovy, které si můžete zakoupit v předzáří:



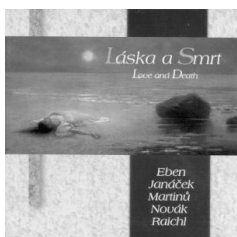
2013 České mše

CD tří mešních kompozic českých autorů – Josef Suk: Křečovická mše, Zdeněk Fibich: Missa brevis a Josef Bohuslav Foerster: Glagolská mše, které vyšlo u příležitosti 65. výročí založení sboru



2008 Píseň Česká

profilové CD s tvorbou českých autorů inspirovanou lidovou poezií (Dvořák, Foerster, Martinů, Eben, Fišer, Tučapský a lidové písně)



1997 Láska a smrt – Eben, Janáček, Martinů, Novák, Raichl

sborová díla českých skladatelů na texty lidové poezie



1992 Petr Eben – Musica Spiritualis

duchovní sborová tvorba Petra Ebena

SLOVO K PROGRAMU

„I porodila Syna svého prvorozeného a plénkami ho obvinula; a položila jej v jeslech, protože neměli místa v hospodě.“
Luk. 2, 7.

Milí posluchači,

srdečně Vás vítám (je to možné, že už po osmnácté?) na Vánočním koncertu Vysokoškolského uměleckého souboru Univerzity Karlovy.

V roce 2000 jsem do tohoto průvodního slova napsal, že asi žádná věta v dějinách nezpůsobila takovou odezvu nejen ve světě umění, jako výše napsané prosté sdělení lékaře, který se jmenoval Lukáš. Řečeno spolu s Járrou Cimrmanem – na tuto větu dopadala a dodnes dopadá sprška soch, obrazů, básní, referátů a ... v našem případě také hudebních děl.

V dnešním programu se podobně jako vloni zaměříme na tuto hudební reakci v Čechách, na Moravě i na Slovensku. Po loňském dvojitém výročí Jakuba Jana Ryby bychom totiž rádi letos připomněli dvě výročí konkrétních skladeb.

Právě v těchto dnech uplyne 220 let od vzniku nejznámější české vánoční skladby. *Hej, mistře!* Tato dvě slova se stala v podstatě synonymem českých Vánoc. „Můžeme o tom vést spory, můžeme s tím dokonce i nesouhlasit, ale to je tak všechno, co se s tím dá dělat.“ Rybova *Česká mše vánoční* má navíc i hodnotu ryze historickou, je totiž prvním kompletním liturgickým dílem v českém jazyce. Text ordinária zde však není (až na nepatrné výjimky) citován a tak jde spíše o soubor pastorel, výjevů z jednoho z fenoménů své doby - jesličkových her a tomu odpovídá i přístupný hudební jazyk. **Jakub Šimon Jan Ryba** (1765-1815) se zde ovšem projevuje jako zkušený komponista a dovedně střídá názvuky lidové hudby s duety, drobnými áriemi, ansámblly a sbory v klasicistním stylu, místy až s názvuky oné v té době tak populární haydnovské a mozartovské melodiky. Není divu, že mše byla hned po svém vzniku často opísována a šířila se tak po českých kúrech. Tím ale v průběhu doby nutně docházelo ke změnám, přizpůsobování v instrumentaci,

harmonii, ale i v melodii a textu. Naše dnešní provedení se snaží vrátit k podobě nejčistší a tím i nejpůsobivější, vycházejíc přitom z nejstaršího dochovaného opisu, rukopisného souboru hlasů, dnes uloženého v Českém muzeu hudby. Tato původní verze se vrací mezi posluchače záslužným počinem Nakladatelství Českého rozhlasu v edici Vojtěcha Spurného.

Snad i Vám se náš návrat k čistému pramenu zalíbí.

Hudbu moravsko-slovenské proveniencie zastupuje v našem programu skladatel **Edmund Pascha** (1714-1772), původním jménem Páska či Paska, často užívající pseudonym Claudianus Ostern. Narodil se v Kroměříži, avšak do řádu františkánů vstoupil až ve slovenském Hlohovci (zde přijal řádové jméno Edmund). Později se dále vzdělával ve františkánských kláštorech, studoval filozofii v Beckově a teologii v Uherském Hradišti. Velkou část svého života trpěl spoustou zdravotních neduhů, chodil o berlích, odtud snad jeho pseudonym Claudianus (*claudus* = chromý). Skládal v duchu lidové poesie vánoční pastýřské písně a básně, psal, iluminoval a celostránkovými obrazy zdobil notované kancionály, komponoval koledy a pastýřské mše na své texty. Ve své soudobé slovenštině užíval četné moravismy vycházející z jeho moravského původu. Kombinací latinských textů, prokládaných slovenskými pastorelami, představuje jistý přechod od plně latinských mešních zpěvů k textům zcela v národním jazyce, jak psal vánoční mše v češtině o něco později právě Jan Jakub Ryba. Paschova hudba dokonale spojuje prvky hudby umělé s názvuky hudby slovenských hudců, které uplatňoval v melodické, rytmické i harmonické rovině. V jeho barokním stylu je možno nalézt i prvky starší, ale i raně klasicistní hudby. Jeho nejznámější skladbou, která nám dnes vyplní druhou půli koncertu, je *Vianočná omša F-dur* ze sbírky *Harmonia Pastoralis*. I tato skladba má letos výročí, vznikla přesně před 245 lety. U nás i ve světě ji proslavil již v 60. a 70. letech Miroslav Venhoda se svým souborem Pražští Madrigalisté. Jeden z protagonistů tehdejších provedení, zpěvák a instrumentalista Pavel Jurkovič, velmi rád citoval faráře z dnes již zapomenutého německého města, který po vyslechnutí Paschovy Omše pravil: „Dnes poprvé jsem měl chuť v kostele tančit a cítil jsem, že to není hřích“.

Přejeme Vám, aby náš dnešní koncert ve Vás vyvolal alespoň takto příjemné pocity.

Jakub Zicha

Hosanna in excelsis!

Jozef ho kolíbá,
matka jemu zpívá,
„in excelsis Deo!“

Benedictus

Benedictus,
qui venit in nomine Domini.
Benedictus.

Agnus

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi.

Ó, beránku tichý,
kterýž snímáš hřichy,
uděl nám pokoja,
bydlícím na zemi,
neb si sveta Pánem,
kraluješ na něbi.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi.

Juž sa odbíráme,
ďalej ubíráme,
prídi k nám na hody,
vína tobe dáme,
demikát s kapustú,
tobe pripravíme.

Dona nobis pacem.

Ješče jednu na rozchodnú, mŕj Juričku zahraj,
potom ale pomaličky do domu sa zbíraj.

Kúrové anjelšti
velkú radost drží.

Hosanna in excelsis!
Hosanna!

Dona nobis pacem.

Na dobrú noc Ježíškovi, by mohel spáti,
na gajďence jemu zahraj, šak on ti to zaplatí.

Dona nobis pacem.

A ty Jano starý,
buděš ho kolébať,
a ty Mišo s Ondrejom,
buděš jemu zpívať.

Mej se dobre, náš Ježíšku všeckek roztomilý,
juž sa ďalej ubíráme od Tebe v tu chvíli.

Ty, Matičko Tvého Syna opatrne zhrívaj,
ty, Jozefe to deťátko bedlivě zahrívaj.

Dona nobis pacem.

Tobe, Bože, budiž chvála na vecky,
žeš nám zeslal Syna svého z nebeskej výsosti.

Dona pacem.



Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de coelis.

Ó, božství veliké,
což jest učinilo,
což jest provinilo,
že sa zimú trase v chlivě,
žádný ho nělituje.
Proč pak ses, Ježíšku,
kvítečku,
tak velmi ponížil,
že si způsob služebníka
za nás vzít umínil?

Et incarnatus est
de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine,
et homo factus est.

To pro naše telo,
které zavinilo,
pro pýchu stvoření,
v chlévečku skloněný
Bůh naríká.

Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus, et sepultus est.

Protož jemu děkujeme,
na něho sa skladajme,
kerý slivek, kerý hrušek,
do vrecúška mu dajme,
a starému hrudu syra,
něch at' sobě zahryzně.

Et resurrexit, surrexit tertia die,
secundum Scripturas tertia die,

Sanctus

Sanctus, Dominus
Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra,
gloria tua.
Hosanna in excelsis!

Ó, jak jest premilé,

secundum Scripturas,
resurrexit tertia die,
et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum.

Hej, že zas přídě.
Běda nám, súdeť budě!
Ach, kterak my obstojíme?
Azda my tam vydržíme?
Hej, že zas přídě.
Běda nám, súdeť budě!

Dyž příděš súdeť,
Ježíšku milý,
nězapomínaj
na nás v tu chvíli,
odpusť naše viny,
zhlad' nám všecky činy,
zmluj, zlituj sa nad námi,
chudobnými pastírami.

Et vitam venturi saeculi.
Amen.

Juž my sa zas, náš Ježíšku, odbíráme,
však pri tobě srdcá naše něcháváme.
Prijmi naše sprostné dary,
které sme ti darovali
a ze srdca odevzdali,
chraň nás časně,
spas nás věčně.

A po tejto smrtelnosti
prived' nás všech do radosti,
chraň nás časně,
spas nás věčně.
Opatruj, ochraňuj nás,
Ježíšku!

to děťátko krásné,
očičky spanilé,
ústečka prejasné!

Hosanna in excelsis!

Nade všecko stvoření ozdobené.

Jakub Jan Ryba: Česká mše vánoční „Hej, mistře!“

ad Kyrie

Hej, mistře,
vstaň bystře,
vzhlédni na jasnost,
nebes na švarnost,
krásu uhlídáš,
v tento noční čas.
Hvězdy jsou dnes krásnější,
obloha tuť jasnější,
měsíc krásně plápolá,
světílí ním sad dokola,
denice již vychází,
z hájů zove zvěť,
cvrlikáním přelíbým ptáčeků zvučí keř,
rozlívá se les.
Slyším tam za horou zvuk,
moldánkový jemný hluk.
Ejhle! Slyšíš,
mistře, slyšíš,
dudlování, libé hraní,
jak to zvučí, krásně hučí!
Honem vstaň, mistře,
prohlédni bystře!

Nu, nu proč mi nedáš v spaní pokoje?
Proč mne nyní lekáš? Řekni, copak je?

ad Gloria

Sláva budiž Bohu velikému,
pokoj lidu všemu pokornému,
neb se narodil Spasitel,
všeho světa Vykupitel.
Vstaňte rychle, pastýřové srdce věrného,
zanechte hád, sprost'áčekové srdce dobrého,
pojd'te k Betlému, k Pánu věčnému
uhlídáte tam světlo nebeské,
Syna Božího, v podstatě lidské.
To vám zde zvěstujem,
nad tím se radujem.
Vstaňte rychle běžte k Betlému,
k Ježíškovi teď narozenému!

Co jest to?
Kde jest to?
Co to slyším za hlas,
jenž to volá na nás?

Celý den jsem v práci byl, až do potu lopotil,
a tu když mám odpočinout ty mně nedáš spáti;
řekni, řekni, copak přece má to znamenati?

Co jest to, co jest za libé hraní?
Nebeský toť jest zpěv a plesání.

Toto já slyším dnes celou noc.
Toť musí znamenat velmi moc.
Toto já slyším dnes celou noc.
Toť musí znamenat velmi moc.

Proto jsem tě probudil,
abys slyšel hraní.
Jsem rád, žeš mne zavolal k tomu podívání.

Bez všeho honem prodlení
běžme tam, kde to libě zní.
Této noci přepodivně
všecko všudy jest jak ve dne.
Jak vše padá libě v uši,
jak vše pronikuje duši!
Zas to hučí, mile zvučí,
pojd'me tam se podívat,
nechtějme děl prodlívat.

Aj hle! Všecko všudy jasno, vše se krásně třpytí,
neobyčejným způsobem obloha se svítí.
Toť musí něco znamenat,
musím hned stádo domů hnát.
Vzbudím svou chasu,
aby té krásy pozorovala
a pak se mnou šla
k Betlému jak jsem slyšel,
z oblohy když hlas vyšel.

To jest jasnost skvostná,
to jest noc milostná.
Hvězdičky krásně plápolají,
krásní tónové ze všech stran se rozlívají.
Ó vy krásná nebesa, proč se dnes slechtíte?
Proč se dnes tak překrásně nad námi třpytíte?
Betlém stojí jak v ohni, co to má znamenat?
Jenom, bratře, tam shlédni, pojd' se tam podívat!

Bratři moji!
Copak chceš?
Vám zvěstuji,
Jen pověz
že jsem slyšel z nebe hlas,
a to v tento noční čas,
že se narodil světu Mesiáš.

Alleluja, alleluja,
chvalme Boha velkého!
Alleluja, alleluja,
ctěme Boha mocného,
ctěme Boha dobrého,
ctěme Boha dobrého!

ad Evangelium

Vzhůru bratři, jenom čerstvě vstávejte!
K Betlému se se mnou rychle vydejte!
Pospíchám teď zvěstovat velikou radost,
nelenujte jen vstávat, spatříte jasnost,
která Betlém osvěcuje, celé nebe okrášluje,
vstaňte s rychlostí, pojdte k Betlému,
Neviňátkovi dnes zrozenému.

Kdopak se narodil? Pověz nám!
Mesiáš dnes přišel k nám.
Kdepak je?
V Betlémě.
Kdopak je?
Pán země.

Vstaňte, pojdte se mnou tam, kde se zjevil nám
světa všeho Mesiáš, Vykupitel náš.

Vstaňme, běžme tam, kde se zjevil nám
světa Mesiáš, Vykupitel náš.

Jste všickni připraveni?
Jsme, jsme!
Na cestu přistrojeni?
Jděme!

ad Credo

Pospíchejme k Betlému, místu svatému,
k Dítěti nebeskému Pánu věčnému!
Budem se mu klaněti,
zpěvy slavně chváliti
nejradostněj vítati Pána věčného,
Syna Božího.

Pojďme tam,
pojdme tam Dítě vítati,
písněmi, hudbami vychvalovati,
Bohu sprostý srdcem díky vzdávati,
slavně, hlučně zpívat, Dítě vítati.
Pojďme tam, pojdme tam, pojdme Dítě vítati,
jemu díky vzdávati.

Alleluja, alleluja,
ctěme Boha dobrého!
Alleluja, alleluja,
chvalme Boha mocného,
Boha mocného, Boha dobrého!
Ctěme Boha mocného!

Jděme stáda spraviti,
potom půjdem k Betlému,
s přivítáním poběhnem
k Ježíškovi milému.

Jeden svolá všecku chasu a jí vyřídí,
aby vzala housle, basu, to jí nařídí.
Ty pak, Ferdo, běž hned za háj,
vzbudiž celý Zálesní kraj,
a ty, Jozku, jdi za horu,
Janku svolěj lidi v boru.
Pozvi všecky dobré hudce,
zpěváky a hodné trubce,
a tak půjdem k Betlému s hlučnou muzikou,
k místu právě šťastnému s chutí velikou,
s chutí velikou.

Budem Boha ctít srdcem pobožným,
jeho velebit duchem pokorným.
Všecky všudy svoláme,
na cestu se vydáme.
K Betlému teď půjdeme,
Boha slavít budeme,
slavít budeme.

Již se jen připravte,
hudby poopravte!
Budem Boha prostě chválit, ale upřímně,
budem Dítě božské slavít zpěvy ouplně.
Jenom všickni za mnou pojdte,
píšťaly a trouby strojte!

Na peci sú husle,
na lavici grumle,
píšťalky sú v košári,
na hrebíku trúby,
Juhas nech zatrúbí
tu včerajší.

Domine Deus,
Agnus Dei,
Filius Patris.

Sláva Bohu Otcí,
něch je rovněj moci
Ježíšku malému,
dnes narozeneému
králíčku našemu,
hop, hop, hop, hop!

Dana dajdom, dana dyjdom,
dana dajdom, dyny dyjdom,
dajdom.

Qui tollis, peccata mundi.

Ó, beránku tichý,
který snímáš hríchy,
my sme k tobě prišli,
príd' zas ty k nám, chceš-li,
něhanbi sa za nás, že sme lidé hříšní.

Qui sedes ad dexteram, Patris.

Prijmi naše dary,
keré sme ti vzali,
až nám víc požehnáš,
naše koze, bary,
zaskočí ten, který
lepší ťa obdarí.

Quoniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dominus.

Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium, et in visibilium.
Credo in unum Jesum Christum,
Filiium Dei unigenitum.

Si svatý nad svatými,
nejvyšší na nebi, ó Ježíši.

My to uznáváme,
za pravdu držíme,
že si ty Mesiáš.

Tu solus
Si svatý
Tu solus
Si svatý
nad svatými
Jesu Christe.

Cum Sancto Spiritu
in Gloria Dei Patris.
Amen.

Jano, počni jako umíš na píšťalku,
šak ti Juro zanotuje všelijakú.
Nadarmo si čtyry hukny nové zedral,
keď's na muziku k rectorovi chodíval.
Probuj ještě, dám ti fruštuk,
esli vyvedeš majsterštuk,
páleného, ovseného.

Jaj, prosím ťa, zanechaj tak,
ještě ti dám jeden turák,
nerob radši hanbu vetši.

Ondrej vezmi tvú farfajku, však's ty múdry,
bývals mezi muzikanty všady prvni.
Trub, Ondrejko veselo,
aby to všady znělo,
v Betlehéme.

Juro juž gajdy nadúva,
huk na pleco si zapína,
dobře hrajtě,
Boha chvaltě.
Dajdom.

Credo, et ex Patre,
natum ante omnia saecula,
Deum verum de Deo vero,
genitum non factum,
con substantialem Patri.
Per quem omnia facta sunt.

Edmund Pascha: Vianočná omša F-dur

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison

Gloria

Gloria in excelsis Deo!

Gloria! Bratrové vstávajúte!
Gloria! Na retu volajte!
Gloria! Zahynúť nedajte!
Gloria! Ozaj nás tu straší,
v tom našem salaši, počúvajte!
Gloria!

Počuj, Jano, vyjdi ven,
něch sa ozve ktorý ten,
něch sa nepřefentuje v salaši,
něch si něrozkazuje.
A keď sa něponíži,
že mu Juro posluží,
zahudě mu na hlave polenem,
já to dvakrát něrekněm.
Já to dvakrát něrekněm.

Gloria in excelsis Deo!

Já sem jeden Valach starý,
dobře počúvajte,
poslaný od starej rady,
koho tu hledátě?
A keď mi něpovité,
veru sa osmelím
a vám bok s dreveným olejem namastím!

Gloria in excelsis Deo!

Něbojtě sa, pastíri!
Noviny počújtě:
Porodila Panenka!
Do Betléma bežte!
Kterého stě čekali
a od veků žádali.
Dněs sa nám juž narodil,
slávu svú vyjevil.
Protož němeškajtě,
dary sebú vemte,

Jeho privítajte,
Gloria zpívajte!

Gloria in excelsis Deo!

Et in terra pax hominibus.
Bonae voluntatis.

Juž sem vykonal rozkaz starej rady
a čo sem tam počul ani by ste sa nenazdali.
Prišli anjelové k našemu majíru,
spívajúce slávu Mesiáši, králu,
že sa juž narodil v Betlehéme, mestě,
a to mi pravili: pospolu tam bežte!
A ja na to myslím, by sme sa zebrali,
a o tejto veci dobre sa poradili.
My sme sprostí lidé a to je Pán veľký,
nejni to malá vec, k takému Pánu jíti.
Včilej je půlnoci, vstávajúte pospolu!
Ať možeme dójti do dňa k Betlehému!

Laudamus te,
benedicimus,
adoramus te,
glorificamus te.
Gratias agimus tibi,
propter magnam gloriam tuam.

Keď zme sa zebrali,
poradme sa tady,
čo si vezmem?

Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Patrem.

Jeden vezme gajdy,
zagajduje všady,
kady půjďem.

Domine Fili unigenite,
Jesu Christe.

Copak s sebou máme do Betléma vzít?
Copak předce všeccko máme s sebou vzít?
Janku,
Copak máme
Jožku,
s sebou vzíti
Kubo,
aneb načpak
Ferdo,
máme hráti?
ostatní všichni!
Jenom nám řekni!

V pravě nábožnosti,
v svatě pobožnosti muzikovat budeme.
Bohu poděkujeme,
za nám daně spasení
pro Ježíše zrození.

Pojďte, pojdte k Betlému,
k místu přeblaženému,
chválozpevy začneme,
jak jen Betlém uzříme.

Kdopak dary ponese?
Ty nám Tomek poveze.
Kdopak dary ponese?
Ty nám Tomek poveze.

ad Offertorium

V pokoře poklekněme,
Dítě Boží uctěme!
Dary mu obětujeme
a je srdcem celujeme!

To jest Dítě vznešené,
slávou nebes oděné.
Jak vztahuje k nám ručičky,
jak milostné jsou očičky.

Jak nás rádo všeccky vidí,
jak milostné na nás hledí.

Ó, děťátko milostivé,
budiž nám vždy dobrotivé.
Ó, Děťátko milostivé,
budiž nám vždy dobrotivé!

Tak už raděj půjdeme,
Pána vítat budeme,
budem vroucně zpívati,
Mesiáše, Mesiáše
k nám vítati,
budeme vroucně zpívati,
Mesiáše, Mesiáše
k nám vítati.
Tak již půjďem v rychlosti,
dojdem věčné milosti:
Mesiáše spatříme,
božské Dítě uzříme,
budem líbat Ježíška dobrého,
milostného, laskavého.

„Alleluja“ Bohu pějme,
nebes Otcí slávu vzdejme,
radujeme se společně
u jesliček srdečně!

Sláva buď Tobě,
Bože věčný, Bože veľký, neskončený,
ve své mocnosti jediný.

Budiž na věky od nás všech chválen,
vděčně oslaven, nejvyšš veleben,
to až na věky, amen,
amen, amen, amen.

Tobě se zde klaníme,
obět svou zde činíme,
obejmi nás láskou svou,
potěš tváří milostnou,
obdař všeccky milostí,
zblaž nás věčnou radostí,
zde nám uděľ žehnaní,
pokojné obcování!

Nuže, bratři, zahrajeme,
potom zase zazpívejme,
ke cti toho děťátka,
outlého neviňátka.

Naštymujte hudby jasně,
ať nám to jde všeccko krásně,
jenom rádně do toho,
hrajme, co jest slušného!

Radostí a plesáním,
bratři, pějte chvály zde!
Všeobecným hlásáním
ať náš hlahol k nebi jde!

Trouby, zněte hlučně dnes,
vděčný zpěv se k Bohu nes,
neb dnes jest den spasení,
lidu osvobození.

ad Sanctus

Nebe hlásej: „Svatý“,
obloho zni: „Svatý“,
„Svatý, svatý“ země pěj,
chválu Bohu v síle dej!
Nejvyšším onť Pánem jest,
Nejvyššímu budiž čest!
Chvála věčná budiž Tobě,
Bože věčný, v každé době!

ad Benedictus

Pane země i nebe,
my zde chválíme Tebe.
Klaníme se
Synu Tvému,
oznamujem
světu všemu,
že již přišlo spasení
skrz Kristovo zrození,
již přišlo spasení
skrz Kristovo narození.

Co se zdávna zvěstovalo,
to se nyní vykonalo,
neb leží v jesličkách již
zrozen Pán Ježíš.

ad Agnus

Nyní se do Tvé ochrany poroučíme,
s Tebou se Dítě, nebeské zde loučíme.
Zejtra zas přijdem, chválit Tě budem,
chválit Tě budem.

Srdečnou vděčností
za dané milosti
budem slavně zpívat,
zde Tě vychalovat.

Ježíš Vykupitel náš
vytrh z služebnosti nás,
za čež jemu děkujeme,
v plesání dnes hudujme!

Bože, budiž vždy veleben,
na věky věkův, amen,
až na věky, amen,
až na věky, amen!

Nebe, země, hlásejte,
chvály, slávy zpívejte!
Všichni andělé nebeští,
všichni tvorové pozemští,
prozpěvujte neskončeně čest,
Bohu, který všemu Tvůrcem jest,
prozpěvujte neskončeně čest,
Bohu, který všemu Tvůrcem jest!

Tu se jemu obětujem,
pravou lásku příslibujem,
Tobě chceme sloužit vždy,
tím pak dojdeme věčné mzdy.

Rozpal hojně srdce
láskou víc a více!

Nedej padnout v nepravosti,
příkloň všecky k pravé ctnosti.
A tak štěstí dojdeme,
nebe jistě najdeme.
Ó, Dítě, dodej milosti,
ať s Tebou dojdem v radosti
blažené věčnosti.

Tebe nyní žádáme,
o pokoj Tě prosíme,
uděl nám všem pokoj svatý,
po němž všickni dychtíme,
po němž všickni dychtíme.
Uděl pokoj, uděl pokoj,
po němž všickni dychtíme,
po němž všickni dychtíme,
po němž, po němž všickni dychtíme.

ad Chorus

S radostí, s plesáním, s veselostí,
srdcem spokojeným,
od Betléma kráčíme, radost velkou cítíme.
Radujme se, veselme se, že jsme viděli Ježíše,
který se dnes narodil, celý svět vysvobodil.

Tobě, Bože, nebe, moře, lesy, hory,
s všemi tvory ať se klaní vše stvoření,
že nám nastalo spasení skrze Ježíše Krista,
zaplesá duše čistá!

Radujte se všecka stvoření
z Syna Božího narození.
Chvalme Boha nejvyššího, Syna jeho jediného
hudbami, citerami, varhanami,
též cymbály, píšťalami, též jak bubny,
tak troubami ctěme Pána mocného,
jenž nám dal Syna svého!

Uděl nám všem spokojenost,
vlý do našich srdcí svornost,
abychom se milovali,
tím jen Tebe vyznávali,
Bože náš dobrotivý,
Otče vždy milostivý!

Budem Tebe vděčně chváliti,
Tebe, Pána, vždy velebiti.
Budem chválit svého Otce,
z upřímného, ctného srdce
písněmi, modlitbami, milováním
Tě vzýváním, Otce Boha, jeho Syna,
též i Ducha budem vždy velebiti,
Tě na věky chváliti.
Budiž veleben, až na věky.

Amen, amen!

